

УДК 323.1

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОЕКТЫ СОВРЕМЕННОЙ ТАТАРСКОЙ МОЛОДЕЖИ В КОНТЕКСТЕ ЭТНИЧЕСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

А.Р. Мухаметзянова

*Институт истории им. Ш. Марджани
Академии наук Республики Татарстан
Казань, Российская Федерация
aygul.mukhametzyanova@gmail.com*

В статье анализируется современная национальная активность татарской молодежи – разработка этнокультурных проектов по популяризации и распространению татарского языка и культуры. Рассматриваются типы, содержание проектов, мотивация их авторов. Большое значение молодыми активистами придается татарскому языку: эффективным методам его изучения, расширению сфер его функционирования. Также создаются образовательные проекты по татарской истории, культуре. Предлагаются новые этнические культурные продукты: музыкальные произведения, визуальные формы. Важное значение молодые татары отводят воспитанию детей с помощью татарского языка и культуры. Появляются проекты, которые рассматривают «татарскость» как уникальный ресурс и создают продукты для внешнего потребителя.

Ключевые слова: идентичность, социальная активность, молодежь, татары, Татарстан, татарский язык

Актуализация этнической идентичности, проявившаяся у татар Татарстана в начале 1990-х гг., не утратила своего значения и в последние годы. Суждение «Я никогда не забываю о своей национальности» в 1999 г. выбрали 51,9% татар-горожан республики, в 2002 г. – 61,2%, в 2011 г. – 77,5%. [12, с.60]. «Этнический ренессанс», наблюдавшийся на рубеже советской и постсоветской эпохи, проходил в ситуации отделения союзных республик и обретения ими суверенитета, роста национальных движений в автономных субъектах РСФСР, включая ТАССР, выдвигавших сепаратистские требования. Высокая значимость этничности связывалась тогда с потенциальной угрозой целостности государства.

Молодые татары и сегодня не забывают о своей этнической принадлежности. Но их этнические чувства реализуются в других социально-политических условиях и имеют новый характер проявления. Исследования показывают, что этнические вопросы не входят в круг первичных потребностей современной татарской молодежи, ее волнуют проблемы самореализации, доступности жилья и экономическая стабильность [9, с.106]. Сама же этническая принадлежность для части молодых татар

мыслится в эссенциалистских категориях изначально заданного и врожденного; того, от чего нельзя ни отказаться, ни изменить. Озабоченность развитием татарской культуры и языка у молодых татар находит свое выражение в различных этнокультурных проектах, реализуемых ее активной частью. В современной этнологии это явление обозначается как конструктивный патриотизм [17], означающий нацеленность на решение внутренних задач, в данном случае – на развитие татарского языка, расширение сфер его применения, сохранение традиционной культуры. В структуре этнической идентичности выделяют три компонента: когнитивный, аффективный и поведенческий [23]. Для части современных татар, определяемой нами как этноориентированная, быть татаринном – это не только декларировать свою этническую принадлежность, испытывать к ней эмоции, знать, что такое «татарскость», но и выражать ее в повседневной жизни: стараться говорить на татарском языке, интересоваться этнической историей, носить одежду с элементами традиционного костюма или орнамента, прививать детям этническую идентичность. Цель данной статьи – показать проявления поведенческого компонента этнической идентичности этноориентированных молодых татар путем анализа разрабатываемых ими проектов, связанных с поддержанием «татарскости» и реализуемых на общественных началах. Источниками для написания статьи послужили интернет-ресурсы, материалы наблюдений и интервью с активистами¹.

Точки рождения общественных инициатив

Татарстан является центром общественных молодежных проектов по поддержанию «татарскости». Активно в этом направлении работает Всемирный форум татарской молодежи (ВФТМ), который представляет собой молодежное крыло Всемирного конгресса татар. Форум ставит своей целью «поиск путей сохранения молодым поколением татар национальных ценностей, таких как знание родного языка, своей истории и культуры, определение ориентиров развития нации на ближайшую перспективу» [8]. Его активисты ведут тренинговую работу, обучая этнокультурному менеджменту (в сфере татарской культуры), создают площадки, на которых коммуницирует этноориентированное сообщество: съезды Форума татар-

¹ Полуформализованные интервью среди русской и татарской молодежи г. Казани с участием автора (2016 г., N=21); интервью с активистами национально-культурных молодежных объединений, а также с активистами, реализующими или участвующими в частных проектах по поддержке татарского языка (2016 г., N=8); наблюдения автора на мероприятиях ВФТМ: «Печән базары» (2015 г.), «Jadid-fest» (2016 г.), VII съезд ВФТМ (2016 г); материалы интернет-изданий, освещающие события татарского мира и Татарстана: «Татар Информ» (<http://tatarinform.tatar/>), «Азатлык радиосы» (<http://www.azatliq.org/>), «Бизнес-Online» (<http://www.business-gazeta.ru/>), Инде (<http://inde.io/>).

Мухаметзянова А.Р. Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности

ской молодежи, «JADIDfest» («фестиваль новой татарской культуры»²), фестиваль «Печән базары» (с тат. – «Сенной базар»), музыкальные конкурсы-концерты. ВФТМ активно работает с татарскими объединениями в Москве и Подмосковье, Оренбургской, Свердловской, Ивановской, Иркутской, Новосибирской, Ульяновской, Челябинской, Астраханской областях; Республиках Чувашии и Адыгее; на Украине, в Казахстане, странах Балтии, Германии, Великобритании.

Еще одно движение – «Сэлэт» (с тат. – талант), объявляя приоритетом своей деятельности «развитие талантливой молодежи», также подчеркивает, что «Сэлэт» – «это среда, в которой созданы все условия для изучения и совершенствования татарского языка, для общения на татарском языке». Наряду с организацией детских лагерей (то, с чего начиналось движение), активисты проводят культурно-познавательные фестивали, лаборатории, творческие вечера – все то, что стимулирует появление новых молодежных проектов. Не делая акцент на «татарскости» вообще, но артикулируя татарский в качестве языка коммуникации внутри сообщества, «Сэлэт» поддерживает значимость этого компонента культуры. В 2014 г. «Сэлэт» было охвачено 12 000 одаренных детей и талантливой молодежи, проведено свыше 20 летних профильных лагерей в Республике Татарстан и соседних регионах – Республике Чувашия и Башкортостан [8].

«Сэлэт» и ВФТМ – это общественные движения, которые на пути своего развития переросли в массовые. Они вовлекли в свою деятельность часть молодого поколения татар, поддержав у них не только этническую идентичность, но и обеспечили среди них распространение тенденции создания и потребления различных образовательных, развлекательных и иных продуктов о «татарском».

Татарский язык и архитектура языковых проектов

Самым большим направлением частных проектов являются инициативы, направленные на создание различных форм изучения татарского языка. Интерес к этой теме стимулируется несколькими обстоятельствами. Во-первых, высокой значимостью татарского языка в этнической идентичности молодого поколения татар [10, с.38]. Во-вторых, тем, что в городах Татарстана татарский не смог стать наравне с русским государственным языком, сфера его использования в республике, как и в других регионах проживания татар, ограничена преимущественно семейно-бытовой [11, с.25]. В-третьих, это связано с общественно-политическими дебатами вокруг путей сохранения татарского языка, разворачивающимися на протяжении последних 20 лет, подогреваемыми к этой проблеме общественный интерес. Наконец, процессом изучения в школах татарского языка самими создателями языковых проектов, которому, как показывают мас-

² Создатели отсылают к джадидизму, как движению, выступавшему за обновление, просвещение.

совые опросы, молодые люди с точки зрения его качества, в основном, дают невысокие оценки [13].

Создатели частных проектов, направленных на создание и внедрение новых способов изучения татарского языка, предлагают использовать современные IT-технологии, приемы обучения иностранным языкам, разнообразные увлекательные формы. В части последних разработано несколько настольных игр, которые продвигают идею совершенствования языка в формате занимательного досуга: «Хэрэкэт», «Игезэклэр», «Татарча экиятлэр», «Түбэтэй». Эти проекты направлены на расширение использования татарского языка, увеличение словарного запаса игроков. *«Игра «Шляпа» очень популярна среди школьников и студентов. Изначально мы хотели, чтобы такая же игра была и в татарском языке. Плюс в процессе игры узнаешь много новых слов, например, многие участники игры не знали, что такое «экам-төкам» (с тат. – улитка)»* – отмечает автор игры «Түбэтэй» Л. Шайхутдинова.

Еще одна инициатива связана с развитием мотивации к знанию татарского языка. Суть азбуки для взрослых «Панорамное звучание» Г. Гизатуллиной заключается в том, что *«азбука возвращает уже взрослого читателя в детство, показывая преимущества знания второго государственного языка Республики Татарстан. Книгу можно представить, как своеобразный катализатор, импульс для изучения татарского языка. Она будет одинаково полезна и тем, кто не знает или забыл родной язык и также для представителей других наций»*. В небольшой брошюре графический дизайнер к каждой букве алфавита приводит цитату известной личности, которая может стать аргументом для изучения татарского языка. *«А – А что если ты живешь в Татарстане? Язык – это дорожная карта культуры. Он поведает, откуда пришли его люди и куда идут. Рита Мей Браун»* или *«К – Коммуникационные возможности. Знание татарского языка дает возможность общаться со всеми представителями тюркских народов»* [7]. Автор пытается разработать наглядную систему мотивации, раскрывая бонусы знания татарского языка.

Все большее число проектов предлагает виртуальную форму изучения и совершенствования татарского языка. Задачу самостоятельного освоения его базового уровня решает сайт «По ступеням татарского языка». Автор программы – житель Москвы М. Тухватуллин – адаптировал систему изучения иностранного языка, использованную в телевизионной передаче «Полиглот». Этот *«самоучитель ориентирован на тех, кто с трудом общается на татарском языке или не говорит на нем вообще»*, и *«после нескольких занятий Вы сможете выстраивать простые разговорные фразы. Тем более, что для более легкого обучения мы решили избежать описания сложных грамматических правил»* [20]. На сайте много наглядных таблиц и интерактивных тренажеров (рис. 1). Автор отмечает, что сам он смог изучить татарский с помощью этой методики. Он фиксирует стабильное число посетителей своего сайта.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Переведите фразу:

<< Пред.
я иду
След. >>

алар	мин	без
сез	син	ул

Глаголы условно делятся на две группы:
 корень которых(повелительная форма глагола) заканчивается на согласную: (ал – возьми; бир – отдай;) к ним добавляем аффикс настоящего времени а/ә в зависимости от правил сингармонизма
 корень которых(повелительная форма глагола) заканчивается на гласную: (уйла– думай; зшла – работай;) последняя гласная корня ЗАМЕЩАЕТСЯ на аффикс настоящего времени ы/и в зависимости от правил сингармонизма
 А также добавляем аффикс личного местоимения

Местоимение	Корень глагола	Аффикс настоящего времени	Аффикс личного местоимения
мин (я)	Глагол	а/ә/ы/и	м
син (ты)			сың/сең
ул (он, она)			
без (мы)			быз/без
сез (вы)			сыз/сез
алар (они)			лар/ләр

[Более подробно о настоящем времени глагола](#)
 Есть вопросы или нашли ошибку! Пишите: info@tatartele.com

Рис. 1. «По ступеням татарского языка» (www.tatartele.com)

Различные формы изучения татарского языка в веб-сфере представлены приложениями для мобильных устройств. Молодые люди нередко говорят о том, что им нужны простые, но действенные программы удобного формата. *«Нет доступных средств изучения татарского языка; в школе – трудные книги, учебники. Пожалуйста, если есть желание, ты в интернет зайдешь и /.../ специальное приложение скачиваешь. Туда включили татарский язык энтузиасты и, пожалуйста, ты каждый день пять слов берешь на татарском языке и изучаешь»*, – отмечает глава ВФТМ Т. Яруллин. Из реализованных идей можно выделить приложение для ОС Android «Tatarcha – Уччу татарский язык!», которое написали школьники из Альметьевска. Основной акцент сделан на игровую форму подачи материала. На данный момент число загрузок приложения колеблется в интервале 5–10 тыс., авторы нацелены довести их до 1 млн. Они планируют введение платного аккаунта и таким образом получение прибыли от проекта. У разработчиков также есть отдельная программа для детей – «Tatarcha – Первые слова!» – для обучения первым словам.

Завершая этот раздел, отметим, что этноориентированная татарская молодежь устремляется к созданию различных форм для изучения татарского языка среди не владеющих или слабо владеющих им. Они становятся не только авторами новых, адекватных современным требованиям технологий изучения татарского языка, но и стимулируют его распространение как среди татар, так и среди потенциальных потребителей данного языка. Нестандартные приемы изучения способны сформировать к нему новый общественный интерес.

Знания о «татарском» и на татарском

В последние годы в Татарстане появились разнообразные частные образовательные инициативы, направленные на распространение знаний о «татарском» и выбирающие татарский язык в качестве языка передачи информации. Научно-популярный интернет-проект «Гыйлем» (<http://giylem.tatar>) (с тат. – знание, просвещение) представляет собой современный мультимедийный ресурс, который содержит статьи, видеоматериалы, аудиоматериалы, книги по истории, языкознанию, изобразительному искусству, квантовой физике, вирусологии. Главная цель авторов – сделать знания из разных научных областей доступными на татарском языке. Современный дизайн сайта, активное использование изображений, инфографики – все вместе делает портал привлекательным для посетителей (рис. 2). «Гыйлем» является не только ретранслятором знаний, но и их производителем. Последнее связано с нехваткой научной терминологии на татарском языке [24]. Авторы проекта стремятся решить эту проблему и занимаются развертыванием терминологического аппарата татарской науки. Осенью 2016 г. редакция «Гыйлем» запустила научный лекторий на татарском языке «Хэлбуки». Его цель заключается в том, чтобы «*фән белән кызыксынган кешеләргә галимнәр белән очрашу мөмкинлеген булдыру, аларны кызыксындырган сорауларга җавап табырга ярдәм итү, фәнне аңлаешлы итеп татар телендә ишетә алырлык мохит тудыру* – создать возможность для встречи с учеными людям, интересующимся наукой, помочь найти ответы на волнующие их вопросы, создать сообщество, которое могло бы слушать, воспринимать науку на татарском языке» (пер. с тат. – А.М.) [3].

Еще один образовательный проект, выбравший другую форму подачи материала, – «Элбэттә» (<http://elbette.ru/>). Он стремится познакомить зрителей с татарской наукой путем размещения видео-лекций современных ученых и специалистов в области татарской истории, языкознания, литературы, искусства и фольклора. Описывая причину, побудившую создать данный проект, его автор И. Аюпов отмечает: «*Нам хотелось познакомиться аудиторию с татарскими учёными, с их миром, которого снаружи не видно. Они бы рады делиться своими знаниями, но у них нет необходимого инструмента, и татарское образование сейчас в упадке. Большинство наших лекторов – преподаватели бывшего татфака, кандидаты*

Мухаметзянова А.Р. Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности



Рис. 2. «Гыйлем» (<http://giylem.tatar/>)

и доктора наук» [19]. Лекции проводятся на татарском языке, что объясняется тем, что «это наша принципиальная позиция – давать контент на татарском языке. Хотя, если появится русскоговорящий учёный, специализирующийся на интересной нам теме, мы пригласим и его. Почему на татарском? Во-первых, татарские учёные лучше говорят по-татарски и преподают тоже по-татарски. Во-вторых, потому, что речь идёт о татарской науке. Кому это может быть интересно по-русски? Возможно, русскоговорящим татарам, которые плохо знают родной язык...» [19]. У автора проекта имеются планы по включению русских субтитров, для того, чтобы видео-лекции могли смотреть и те, кто не владеет татарским языком. По его оценкам, наиболее интересны аудитории лекции по

истории татар и языкознанию. На презентации проекта на VII Всемирном форуме татарской молодежи администраторы популярных татарских групп в социальных сетях отмечали особый интерес у подписчиков к видео-лекциям и просили активнее выкладывать подобные материалы.

Из оффлайн образовательно-тренинговых проектов необходимо выделить предложенный ВФТМ в 2015 г. развивающий интенсивный курс для активной творческой молодежи «Акыл фабрикасы» («Фабрика мысли»). Школа представляет собой лекции спикеров по заявленной теме, перетекающих в стратегическую сессию, групповую работу, направленную на совместное решение поставленных задач. «Акыл фабрикасы» решает не только образовательные задачи, но и стремится к совместной разработке новых проектов в области «сохранения и развития татарской нации, сохранения традиций, обычаев». К настоящему моменту прошли школы на темы «История и туризм», «Воспитание и развитие ребенка», «Менеджмент этнокультурных проектов», «Истоки возникновения татар». Все они интересны современной татарской молодежи. Организаторы стараются расширить географию не только участников, но и мест проведения: стратегические сессии были организованы в Астрахани; в планах – города Сибири, районы Татарстана. На последней «Акыл фабрикасы», проведенной во время VII Всемирного форума татарской молодежи, работало 60 команд и около 500 человек, которые презентовали более 20 проектов по пяти направлениям.

Татарской молодежи предлагается новая форма организации и управления высшим национальным образованием у татар. Тема национального университета, которая татарскими активистами старшего поколения видится как классический университет [16], молодыми татарами рассматривается в виде виртуального национального университета. *«Гомумән, без әлегә яралып килгән проектмыбызны татарның киләчәк университеты итеп күз алдына китерәбез. Татар телендә белем бирә торган милли һәм виртуаль дарелфөнүнебез булса иде дип хыялланам мин аның турында.* – В целом, мы рассматриваем наш проект, как будущий университет татар. Я мечтаю о нем как о национальном университете, дающем знания на татарском языке» (пер с тат. – А.М.) [2] – отмечает создатель и редактор «Гыйлем» А. Шайхин.

Знания о «татарском» и на татарском языке молодыми татарами преподносятся в различных современных образовательных формах – в виде видео-лекций и информационных порталов. В формате виртуального университета рассматривается идея о высшем национальном образовании. Образовательные проекты, предлагаемые активистами, сосредоточены не только на тиражировании знаний о татарах и о татарском, но и на языке передачи этой информации – татарском. С одной стороны, это расширяет возможности для функционирования данного языка. С другой – приводит к сужению аудитории потребителей такой информации среди той части татар, которая не владеет татарским языком на высоком уровне.

Мухаметзянова А.Р. Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности

Культурные и развлекательные проекты

В последние годы среди татарской молодежи появляется новое поколение музыкантов – авторов и исполнителей татарской музыки. Неудовлетворённость качеством современной татарской эстрады приводит к тому, что городская молодежь становится производителем и потребителем новой альтернативной³ татарской музыкальной культуры. ВФТМ объединяет вокруг себя молодых музыкантов и организует для них различные площадки: татароязычные рэп-батлы («Тегермән»), вечера татарских песен под гитару («Фатирник»); большим гала-концертом молодых татароязычных разножанровых музыкальных групп завершается мероприятие «Мин татарча сөйләшәм» (с тат. – «Я говорю на татарском»). Активисты отмечают недостаток в Казани возможностей для проведения подобного рода мероприятий.

Сферу татарского молодежного юмора развивают два смежных популярных интернет-проекта – «Фәрхәд һәм Фәрхәд» и «ШИКӘРные», авторами которых являются И. Валеев, Т. Гатауллин, Б. Батуллин. Первый проект – татарский юмористический видеоблог, аналог русского «+100500» и «This is Хорошо». Ведущие на татарском языке комментируют занимательные татароязычные видеоролики из сети Youtube. Подписчиками их видео-канала являются более 10 тыс. пользователей. Клип-пародия второго проекта «Манты» (340 тыс. просмотров в Youtube) был рекомендован для понимания «принципов словообразования в татарском языке» в программе по изучению татарского языка «По ступеням татарского языка». Популяризацией татарского КВН занимается и Лига КВН «Сәләт».

К числу культурных проектов можно отнести деятельность молодых дизайнеров и модельеров, которые выпускают открытки, постеры, одежду. Одни открытки по содержанию могут быть прямыми кальками традиционных поздравлений с днем рождения или с другими событиями жизни. Другие – описывать сюжеты, раскрывающие характерные для татар особенности поведения и ментальности. Открытка «Чэйгә чакыру» (приглашение на чай) по замыслу автора подчеркивает традицию чаепития, сохранившуюся у татар до сегодняшнего дня (рис. 3). Э. Садыкова, описывая возникновение своего проекта «Хатлар йорты» («Дом писем»), говорит: *«Барлык яхшы бизнес, беренче чиратта, үзең кирәк булганнан туа диләр. Бу хатлар-тәбрикнамалар иң элек үземә кирәк иде. /.../ Заманча итеп эшләсәң, зәвыклы итеп эшләсәң, дөрес итеп халыкка җиткәрә белсәң – популяр була ала! – Любой хороший бизнес, в первую очередь, возникает из личной потребности. Эти поздравительные открытки нужны были мне самой. /.../ Если сделать всё качественно, современно и правильно донести до народа – это может стать популярным!»* (пер. с тат. –

³ В данном случае понятие «альтернативная музыка», используемая ВФТМ, означает не характеристику жанра, а новый взгляд на татарскую музыку.

А.М.) [4]. Молодой дизайнер понимает, что этническое (татарское) может быть востребовано.



Рис. 3. Открытка «Чәйгә чакыру» (с тат. – приглашение на чай)
(<http://www.hatlar.ru/>)

«Татарскость», как уникальный продукт, используется в стрит-арт (с англ. street art – уличное искусство). Проект графического дизайнера В. Цинк «Девочка Тамара» представляет собой стикеры с изображением девочки, которая на татарском языке комментирует различные ситуации на улицах города. На наклейках используются бытовые татарские слова и выражения: «Матур» (с тат. – красиво), «Бу нәрсә?» (с тат. – что это?). Дизайнер отмечает, что татарские наклейки внесли на улицу оригинальность и сейчас являются визуализацией интеграции народов в Татарстане. Наклейки с изображением «Девочка Тамара» продаются в магазинах Казани, и молодые люди включают их в свои фотографии, которые потом выкладываются в социальных сетях. Неординарный подход автора стимулирует массовый интерес к «татарскому», благодаря которому тиражируются некоторые элементы татарского языка.

Особый масштаб в своем развитии среди молодежи получил тренд визуализации традиционной татарской культуры в одежде и аксессуарах. Проекты Tatarcha casual, MIRA RAHMAT, Abau, Милли изю, Matur, Bizek, Ekiyat стремятся внести в современную городскую среду элементы татарской одежды и украшений: стиль, орнамент, вышивку, крой (рис. 4). Татарская этнография стала использоваться при декорировании квартир и домов: изготавливаются панно с татарскими узорами, настенные календари, постеры, текстиль для дома. В 2016 г. начал работать интернет-портал (<http://www.rukami.tatar/>), объединивший татарских дизайнеров и представляющий их работы. Авторы сосредоточены на использовании элементов народной культуры (одежда для мусульман и с использованием мусульман-

Мухаметзянова А.Р. Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности

ской символики – это самостоятельное крупное течение). Создатель сайта Р. Хакова видит миссию проекта в том, чтобы «... *делать татарское узнаваемым и модным, формировать интерес к татарскому дизайну, показывать, как это может быть красиво и качественно, обеспечивать этому спрос*» [21]. Дизайнеры для портала отбираются по критериям: они должны экспериментировать с татарскими орнаментами, символами, их продукция должна быть современной и качественной, важна открытость к взаимодействию с другими дизайнерами и с новой аудиторией.



Рис. 4. MIRA RAHMAT (<https://vk.com/rakhmatdesign>)

Дизайн-студия «Mardesign» ориентирована на внедрение татарских орнаментов в повседневную жизнь не только татар, но и всех, кому интересна традиционная культура. Начав свою деятельность с выпуска открыток, студия постепенно переключилась на одежду, аксессуары, оформление помещений.

Культурные проекты, разрабатываемые молодежью, формируют общество, интересующееся «татарским». Их креативность и новизна привлекают не только самих татар, но и всех, кому интересно этническое. Успех будет зависеть от того, насколько они будут «...*стильные, (они – А.М.) должны быть крутые. Это звучит по-татарски – это звучит круто! Современный человек говорит по-татарски – это класс, потому что очень важны носители, очень важна и обертка, и носители, содержание, если совпадает и с татарским языком еще*», – подчеркивает директор

ТРМОФ «Сэлэт» Т. Сулейманов. Музыкальные проекты, опираясь на татарскую музыку, язык, ищут новые жанры, отличные от фольклорной манеры исполнения. Развлекательные, как самые популярные проекты, набирают наибольшую аудиторию.

Дети: обучение и воспитание в татарских традициях

Особо важным направлением поддержания «татарскости» являются проекты для детей. Самими активистами это объясняется тем, что «аларның (татарларның – А.М.) телгә, милләткә тартылу шул очракта гына була, әгәр дә ул бала вакыттан ук салына икән. Киләчәктә аның каяндыр килеп чыгуы мөмкин, әмма бик сирәк очракта гына – их (татар – А.М.) можно привязывать к языку, к нации только в том случае, если это в них вложить с детства. В будущем это может появиться, но в очень редких случаях» (пер. с тат., 2016, жен., тат.). Ориентированные молодые татарские семьи готовы вкладывать время, средства в формирование у детей «татарскости».

Активисты считают, что главная задача в работе с детьми заключается в обучении их татарскому языку: «Татарская идентичность заключается в том, хочешь ли ты и делаешь ли ты все возможное для того, чтобы твои дети и внуки говорили по-татарски», – озвучивает мысли многих директор ТРМОФ «Сэлэт» Т. Сулейманов. Они, в первую очередь, концентрируются на создании проектов, которые предоставляли бы все необходимое для воспитания с самого раннего детства на данном языке. Как правило, эти проекты разрабатывают семьи, столкнувшиеся с нехваткой татарской детской литературы и различных материалов на татарском. Г. Хасанова, основатель издательства «Юлбасма», рассказывает о том, что ее интерес появился, когда она стала мамой: «Улыбыз Азамат тугач, аның беренче сүзләре «әти», «әни» булуын теләдек. Һәм гаиләбездә гел татарча сөйләшүгә күчтек. Азаматны беренче китаплар белән таныштырырга вакыт эшчән, нәниләр өчен татар телендә бер генә дә картоннан ясалган китап булмавы ачыкланды. Нәкъ шул вакытта (2011 ел иде) Татарстанның Инвестицион үсеше агентлыгы социаль эшмәкәрләргә ярдәмгә грантлар өләште. Грантның күләме 300 мең сум иде. Шуны белеп, бизнес-проект яздык, аны якладык һәм бер грантны оттык. – Когда родился наш сын Азамат, мы хотели, чтобы его первые слова были «әти», «әни». И перешли в семье полностью на татарский язык. Когда пришло время знакомить Азамата с первыми книгами, обнаружилось, что на татарском языке нет ни одной книги, сделанной на «картонке». Как раз в этом году (2011 г.) Агентство инвестиционного развития Республики Татарстан объявило грант для социальных предпринимателей. Размер гранта был 300 тыс. рублей. Узнав об этом, мы написали бизнес-проект, защитили его и выиграли один грант» (пер. с тат. – А.М.) [5].

В последние годы наблюдается увеличение числа татароязычных книг для детей, выпускаемых издательством «Таткнигоиздат», вышеупомянутое издательство «Юлбасма» открыло интернет-магазин, на VII съезде ВФТМ

были представлены первые татарские комиксы «Шүрәле» и «Су анасы» татарской дизайн-студии Mardesign. Однако, как отмечают эксперты, существует проблема отсутствия детской литературы для подростков: *«Балалар әдәбияты шактый әйбәт безнең. Балалар өчен китап нәшириятында китаплар да чыгып тора. Ләкин бер буын кала – 12–18 тирәсендәге үсмерләр әдәбиятын бүгенге көндә бик бай дип әйтеп булмый. Элекке заманда, Совет чорында, үсмерләр өчен махсус эшләнгән әсләр булган. Ә бүген ул юк һәм безнең бүгенге балалар – мәктәпләргә йөрибез, сорашабыз – рус, чит ил әдәбиятын укый. Үзебезнеке юк. – У нас хорошая детская литература, выпускаемая книжным издательством. Но остается неохваченным одно поколение – мало литературы для подростков 12–18 лет. Раньше, в советское время, были произведения, специально написанные для подростков. А сегодня их нет, и наши дети – ходим по школам, спрашиваем – читают русскую, зарубежную литературу. Своей нет» [18], – отмечает главный редактор журнала для молодежи «Ялкын» Й. Миннулина. На данный момент большее внимание уделяется воспитанию в национальных традициях детей дошкольного возраста.*

Проект «Акыллым» представляет собой татарский вариант системы раннего развития Г. Домана. Это наборы подписанных на татарском языке карточек с изображением предметов повседневной жизни (рис. 5). Система с точки зрения ее авторов «особенно актуальна для тех семей, в которых родители преимущественно общаются на русском языке, но имеют желание научить ребенка и татарскому» [1]. Наборы карточек составлены по традиционным («Животные», «Времена года») и этнорелигиозным («Семья и ислам») темам. Иногда то и другое совмещается: «татарское» вкрапливается в подборку «Одежда», в которой можно увидеть карточки с изображением национальной обуви *читек* (кожаные женские сапожки). Раннему обучению чтению посвящен проект «Татар теле шакмаклары» (Татарские кубики) – адаптированный вариант популярных кубиков Н. Зайцева. Автор, раскрывая мотивы создания системы, отмечает, что *«Татар халкының, теленең дәрәжәсе төшү, милләт буларак юкка чыгу куркынычы безне уйланырга, эзләнәргә мәҗбүр итте. Без телне үстерү эшен кечкенә балалардан башларга кирәк дигән фикергә килдек. – Угроза снижения значимости татарского народа, языка, исчезновения как нации заставляет нас задумываться, искать. Мы пришли к выводу, что дело развития языка нужно начинать с детей»* (пер. с тат. – А.М.) [6].

Большой популярностью пользуются проекты, аккумулирующие необходимые материалы для воспитания на татарском языке с самых ранних лет, – пальчиковые игры, потешки. Интернет-проект «Үчтеки» призван помочь родителям освоить татарское устное народное творчество. Совместно с издательством «Юлбасма» была выпущена одноименная книга-сборник стихотворений-потешек. Автор «Үчтеки» А. Аюпова записывает видео-иллюстрации; видео-уроки татарского алфавита; проводит тематические марафоны в группе «ВКонтакте».



Рис. 5. Набор карточек «Акылдым» (<http://akyllym.wixsite.com/main>)

Кроме домашнего воспитания на татарском языке, молодые семьи озадачены поиском детского сада, в котором могло бы быть продолжено национальное воспитание. Подобными дошкольными учреждениями интересуются не только татароязычные семьи, но и те, кто не владеет или плохо владеет татарским языком, но желает, чтобы их дети его знали. Эта потребность в Татарстане пока слабо удовлетворяется. Это связано с недостаточным количеством татарских детских садов, а также с тем, что заявленные, как татарские, по факту они не всегда обеспечивают татароязычную среду. С этой ситуацией столкнулся один из участников нашего исследования: *«Чөнки алар татар балалар бакчасына йөрсәләр дә, алар белән тәрбиячеләр татарча сөйләшә, ә балалар үзара русча сөйләшәләр, чөнки өйдә сөйләшү рус телендә/.../ Әммә ләкин, рахмәт эти-әниләренә татар балалар бакчасына китергәннәре өчен, димәк, аларның әле ниндидер өметләре, теләкләре бар, баланың татарча белүенә алар қаришы түгел. – Потому что даже если они (дети – А.М.) посещают татарский детский сад, воспитатели с ними говорят на татарском языке, а дети между собой разговаривают на русском, т.к. дома общение на русском /.../ Но спасибо родителям, что привели в татарский детский садик, значит, у них есть какие-то надежды, желания, они не против того, чтобы ребенок знал татарский»* (пер. с тат., 2016, жен., тат.).

Потребность молодых семей в татарских садах, ведущих обучение и воспитание на татарском языке, породила ряд проектов, реализованных в Казани. Созданный в 2011 г. детский центр «Сабыйлар», по замыслу его

Мухаметзянова А.Р. Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности

организаторов, «создан для того, чтобы помочь родителям дать возможность для гармоничного развития ребенка в татарской среде» [22]. Он предлагает занятия на татарском языке для детей от 6 месяцев до 7 лет: малышей – «Бишектән үстерү», детей постарше – «Тәүфыйклы балачак», курсы для дошкольников – «Беләсем килә». В центре действует группа неполного дня для детей 2–6 лет. В ее расписание включены занятия по исламу, дети учат молитвы. Здесь отмечают религиозные праздники и игнорируются некоторые светские (например, Новый год). Воспитанникам предоставляется халяльное питание (продукты, отвечающие нормам ислама). Все это свидетельствует о том, что авторами проекта национальное воспитание мыслится в тесной связи с религиозной. В 2016 г. на базе Центра были организованы летние двухнедельные смены. Одна из них носила название «Милли алан» (с тат. – национальная смена) и была направлена на знакомство детей с татарской одеждой, обувью, едой, музыкой, историей, орнаментом. Дети учились вышивать татарский орнамент, делали аппликации в виде *калфак* и *тубәтэй* (татарский женский и мужской головные уборы), познакомились с произведениями татарских писателей и др. По словам организаторов, подобный проект пользуется большой популярностью среди татар, живущих за пределами Республики Татарстан и оказавшихся в Казани во время отпуска и желающих погрузить своих детей в «татарское».

В 2016 г. два крупных частных ДДУ Казани «Бала-сити» и «Мозаика-gerpublic» объявили об открытии в своей сети детских садов отдельных групп, в которых обучение и воспитание ведется только на татарском языке. «Мозаика-gerpublic» анонсировала это следующим образом: «Если вы хотите привить своему ребенку любовь к татарским традициям, воспитываете его в духе национального языка, мечтаете приобщить к татарской культуре, то эта группа для Вас! Татароговорящие педагог и няня, специальная программа, ориентированная на обучение татарскому языку как родному, создаёт полное погружение в языковую среду. Все обучение и все разговоры ведутся на родном языке!» [15]. Молодые родители хотят, чтобы обучение и воспитание на татарском языке проходило и вне дошкольных учебных заведений, в частности в сфере дополнительного образования. Но «оказывается в Татарстане нет ни одного центра детского дополнительного образования, ведущего работу полностью на татарском языке. Это же смешно. Сколько слов о сохранении языка, а в Татарстане нет ни одного /.../ И «Бәләкәч» я вижу, как аналог ДК Алиша, но полностью на татарском языке /.../ Я не вижу возможности его самокупаемости. Нужно ставить самую возможно минимальную цену, а лучше переводить это в бесплатный формат», – говорит координатор проекта «Сэлэт» для детей Г. Хасанова.

Молодые татарские семьи, ставящие перед собой задачу привития у детей «татарскости», в первую очередь озабочены проблемой знания ими татарского языка. Активисты, выступающие мотором решения данной проблемы, придумывают различные проекты, предусматривающие изуче-

ние татарского языка детьми в увлекательной форме, организуют детские сады, в которых не только изучается татарский язык, но и ведется погружение детей в «татарское».

Выводы

Среди современной татарской молодежи формируется группа активистов, которая является производителем различных проектов, призванных поддержать «татарскость», растиражировать знания о нем, сохранить татарский язык и культуру. Они по форме, соответствуя современным тенденциям, наполняются уникальным татарским содержанием. Использование различных современных технологий, доступность, креативность – основные особенности существующих «татарских проектов». Для части авторов данная деятельность – это не только самореализация, но и возможность подтвердить и открыто продемонстрировать свою этническую идентичность.

Большинство проектов связано с татарским языком. В Татарстане большинство инициатив направлено на расширение сфер его применения, выводит его за пределы семейно-бытового средства коммуникации. Общественниками, проживающими в других регионах РФ, ставится задача повышения уровня знания татарского языка. Желание привить в своих детях «татарскость» побуждает родителей к развитию специальных проектов: изданию книг, переводу мировых развивающих систем на татарский язык, организации детских татароязычных центров.

Авторы образовательных продуктов, представляющих знания о татарах (история, культура, язык), для передачи информации используют татарский язык. Таким образом, они отсекают численно доминирующую часть русскоязычных татар. В перспективе активисты видят развитие своих проектов в виде тематических курсов, объединенных в своеобразный online-вариант национального (татарского) университета. Популярность набирают культурно-досуговые проекты, которые предлагают современные, отличные от фольклорного стиля, продукты (прежде всего, музыкальные). Активно развивается сфера визуальной репрезентации татарского: в одежде, аксессуарах, элементах интерьера.

Большинство предложений молодежи представлено интернет-проектами. Такой подход интересен и близок молодежной аудитории. Он не требует больших человеческих и финансовых затрат, поэтому большинство интернет-проектов реализуется силами самих энтузиастов. Проекты, как правило, создаются ими в свободное от работы время и развивают какое-то одно небольшое направление. Частью авторов татарскость воспринимается как ресурс, который позволяет предложить что-то новое не только для татарской, татарстанской, но и мировой аудитории. Уникальность татарских продуктов становится для активистов конкурентным преимуществом в борьбе за потребителя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акыллым – татар телен бишектән өйрәтү системасы. URL: <https://vk.com/akyllym> (дата обращения: 31.10.2016).
2. Әмирхан З. «Гыйлем» проекты татарның киләчәк милли университеты итеп күзаллыым». URL: <http://www.azatliq.org/a/27037700.html> (дата обращения: 30.09.2016).
3. Әмирхан З. «Гыйлем» сайты «Хәлбуки» лекцияләр шәлкемен башлый. URL: <http://www.azatliq.org/a/28051772.html> (дата обращения: 31.10.2016).
4. Әмирхан З. «Татарча хатлар-тәбрикләмәләр иң элек үземә кирәк иде». URL: <http://www.azatliq.org/a/27837458.html> (дата обращения: 31.10.2016).
5. Әмирхан З. Гүзәл Хәсәнова: «Милли продукцияне дәүләт кенә чыгарырга тиеш түгел». URL: <http://www.azatliq.org/a/27349354.html> (дата обращения: 31.10.2016).
6. Әмирхан З., Шакир Р. «Телне үстерү эшен кечкенә балалардан башларга кирәк». URL: <http://www.azatliq.org/a/27607650.html> (дата обращения: 31.10.2016).
7. Букварь для взрослых «Панорамное звучание». URL: <https://www.behance.net/gallery/32598879/bukvar-dlja-vzroslyh-panoramnoe-zvuchanie> (дата обращения: 31.10.2016).
8. Всемирный форум татарской молодежи. URL: <http://tatar-congress.org/ru/about/obshhestvennye-organizatsii-pri-vkt/molodezhnyforum/> (дата обращения 22.12.2016).
9. Габдрахманова Г., Мухаметзянова А. Этническая идентичность татарской молодежи Республики Татарстан: общероссийские, региональные и культурные символы // Вестник российской нации. 2016. №5. С.102–115.
10. Габдрахманова Г., Мухаметзянова А. Этническая идентичность татарской молодежи // Этническая идентичность татар в региональных контекстах. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2016. С.29–53.
11. Габдрахманова Г.Ф. Языковое поведение и этноязыковые установки русских и татар Республики Татарстана // Государственные языки Республики Татарстан: множественность измерений. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2014. С.17–39.
12. Габдрахманова Г.Ф., Мусина Р.Н. Этнонациональная политика Республики Татарстан: модельные основания и проблемы // Этносоциология в Татарстане: опыт полевых исследований. Сб. статей к юбилею Л.М. Дробижевой. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2013. С.57–86.
13. Государственные языки Республики Татарстан: множественность измерений. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2015. 204 с.
14. Достижения //«Сәләт». URL: <http://selet.biz/about/achievements/> (дата обращения 22.12.2016).
15. Дошкольный университет «Мозаика-republic» Казань. Публикация от 28 марта 2016 г. URL: https://vk.com/wall-24376577_780 (дата обращения: 31.10.2016).
16. Исхаков Д. «В отличие от Казани все наши соседи свои университеты сохранили...». URL: <http://www.business-gazeta.ru/article/314205>(дата обращения: 15.10.2016).
17. Козлов И.А. Вариативность дискурсов патриотизма в повседневном сознании россиян // Власть. 2016. №7. С. 164–171.

18. Латыпов Р., Гыймадиева Г. Йолдыз Миннуллина: «Бүгенге шагыйрьләрне эстрада тәрбияли». URL: <http://tatar-inform.tatar/news/2016/10/20/128175/> (дата обращения: 31.10.2016).
19. Левин А. «Элбәттә». Как устроен новый образовательный проект. URL: <http://inde.io/article/619-lb-tt-kak-ustroen-novyy-obrazovatelnyy-proekt> (дата обращения: 30.10.2016).
20. По ступеням татарского языка. URL: <http://www.tatartele.com/> (дата обращения: 31.10.2016)
21. Сабирова А. «Я пропагандирую моду на татарский дизайн, потому что мне самой это нравится и интересно». URL: <http://inde.io/article/741-ya-propagandiruyyu-modu-na-tatarskiy-dizayn-potomu-chto-mne-samoy-eto-nravitsya-i-interesno> (дата обращения: 31.11.2016)
22. «Сабыйлар». Полетели в мир открытий!!! URL: <http://sabiylar.ru/> (дата обращения: 31.10.2016).
23. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология: практикум: Учебное пособие для студентов вузов. М.: Аспект Пресс, 2006. 208 с.
24. Сулейманов Д.Ш., Галимянов А.Ф. Система татарских терминов в компьютерных технологиях и информатике // Труды Казанской школы по компьютерной и когнитивной лингвистике. Выпуск 15. Казань: Академия наук РТ, 2012. С. 61–69.

Сведения об авторе: Мухаметзянова Айгуль Рафгатовна – научный сотрудник, отдел этнологических исследований, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ (420014, Кремль, подъезд 5, Казань, Российская Федерация); aygul.mukhametzyanova@gmail.com

ETHNO-CULTURAL PROJECTS OF CONTEMPORARY TATAR YOUTH IN THE CONTEXT OF MAINTAINING ETHNIC IDENTITY

A.R. Mukhametzyanova

*Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences
Kazan, Russian Federation
aygul.mukhametzyanova@gmail.com*

This article analyzes contemporary national activism among Tatar youth, including the development of ethnic and cultural projects to popularize and spread Tatar language and culture. It considers the types and content of the projects, as well as the motivations of their authors. Young activists attach great importance to the Tatar language and seek effective methods for studying it and expanding the spheres in which it functions. The activists are likewise creating educational projects on Tatar history and culture. New ethnic cultural products are proposed: musical creations and visual forms. Tatar youth consider raising children with Tatar language and culture of great significance. Projects that consider Tatariness as a unique resource and create products for external users are appearing.

Keywords: identity, social activism, Tatars, Tatarstan, Tatar language, youth

REFERENCES

1. *Akyllym – tatar telen bishektän öyrätü sistemasy* [Akyllym – A System for Studying Tatar Language from the Cradle]. (in Tatar) Available at: <https://vk.com/akyllym> (accessed 31.10.2016).
2. Әмирхан З. «Gyylem» proektyn tatarның kilәchәk milli universitety itep kyzallyym» [The Gyylem Project Considers a Tatar National University in the Future]. (in Tatar) Available at: <http://www.azatliq.org/a/27037700.html> (accessed 30.09.2016).
3. Әмирхан З. «Gyylem» sayty «Khәlbuki» lektsiyalәр shәlkemen bashlyy [The Gyylem Website Begins a Series of Helbuki Lectures]. (in Tatar) Available at: <http://www.azatliq.org/a/28051772.html> (accessed 31.10.2016).
4. Әмирхан З. «Tatarcha khatlar-tәbriklәмәләр иң elek yzәмә kirәk ide» [“Tatar Greetings Cards were Needed Primarily for Me”]. (in Tatar) Available at: <http://www.azatliq.org/a/27837458.html> (accessed 31.10.2016).
5. Әмирхан З. *Gyzәl Khәsәnova: «Milli produktsiyane дәylәt kenә chygaryrga tiesh tygel* [Gyzәl Khәsәnova: “National Production Should Not Produce Only a State”] (in Tatar) Available at: <http://www.azatliq.org/a/27349354.html> (accessed 31.10.2016).
6. Әмирхан З., Shakir R. «Telne ystery eshen kechkenә balalardan bashlarga kirәk» [“Raising Children as Tatar Must Start When They are Small”]. (in Tatar) Available at: <http://www.azatliq.org/a/27607650.html> (accessed 31.10.2016).
7. *Bukvar' dlya vzroslykh «Panoramnoe zvuchanie»* [Panoramic Sound Primer for Adults]. (in Russian) Available at: <https://www.behance.net/gallery/32598879/bukvar-dlja-vzroslykh-panoramnoe-zvuchanie> (accessed 31.10.2016).
8. *Vsemirnyy forum tatarskoy molodezhi* [World Forum of Tatar Youth]. (in Tatar) Available at: <http://tatar-congress.org/ru/about/obshestvennye-organizatsii-pri-vkt/molodezhnyforum/> (accessed 22.12.2016).
9. Gabdrakhmanova G., Mukhametzyanova A. Etnicheskaya identichnost' tatarskoy molodezhi Respubliki Tatarstan: obshcherossiyskie, regional'nye i kul'turnye simvoly [Ethnic identity Among Tatar Youth in the Republic of Tatarstan: All-Russian, Regional and Cultural Symbols]. *Vestnik rossiyskoy natsii – Bulletin of the Russian Nation*, 2016, no. 5, pp.102–115. (in Russian)
10. Gabdrakhmanova G., Mukhametzyanova A. Etnicheskaya identichnost' tatarskoy molodezhi [Ethnic Identity Among Tatar Youth]. *Etnicheskaya identichnost' tatar v regional'nykh kontekstakh* [Ethnic Identity Among Tatars in Regional Contexts]. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of the TAS Publ., 2016, pp.29–53. (in Russian)
11. Gabdrakhmanova G.F. Yazykovoe povedenie i etnoyazykovye ustanovki russkikh i tatar Respubliki Tatarstana [Linguistic Behavior and Ethno-Linguistic Settings of Russians and Tatars in the Republic of Tatarstan]. *Gosudarstvennye yazyki Respubliki Tatarstan: mnozhestvennost' izmereniy* [The State Languages of the Republic of Tatarstan: A Plurality of Measurements]. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of the TAS Publ., 2014, pp. 17–39. (in Russian)
12. Gabdrakhmanova G.F., Musina R.N. Etnonatsional'naya politika Respubliki Tatarstan: model'nye osnovaniya i problemy [Ethnic Policies of the Republic of Tatarstan: Model Foundations and Problems]. *Etnosotsiologiya v Tatarstane: opyt polevykh issledovaniy. Sb. statey k yubileyu L.M. Drobizhevoy* [Ethno-sociology in Tatarstan: Experiences of Field Studies. Collection of Articles for the Anniversary of L.M. Drobizheva]. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of the TAS Publ., 2013, pp. 57–86. (in Russian)

13. *Gosudarstvennye yazyki Respubliki Tatarstan: mnozhestvennost' izmereniy* [The State Languages of the Republic of Tatarstan: A Plurality of Measurements]. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of the TAS Publ., 2015. 204 p. (in Russian)
14. Dostizheniya [Achievements]. “*Səlat*”. (in Russian) Available at: <http://selet.biz/about/achievements/> (accessed 22.12.2016).
15. *Doshkol'nyy universitet «Mozaika-republic» Kazan. Publikatsiya ot 28 marta 2016 g.* [Mosaic Republic Preschool University. Kazan. Publication from 28 March 2016] (in Russian) Available at: https://vk.com/wall-24376577_780 (accessed 31.10.2016).
16. Iskhakov D. «V otlichie ot Kazani vse nashi sosedi svoi universiteti sokhranili...» [“Unlike Kazan All Our Neighbors Have Preserved Their Universities...”]. (in Russian) Available at: <http://www.business-gazeta.ru/article/314205> (accessed 15.10.2016).
17. Kozlov I.A. Variativnost' diskursov patriotizma v povsednevnom soznanii rossiyan [Variability of Patriotism Discourses in Everyday Consciousness of Russian]. *Vlast' – Power*, 2016, no.7, pp. 164–171. (in Russian)
18. Latypov R., Gyymadieva G. *Yoldyz Miñnullina: «Bygenge shagyrlärne estrada tərbiyalı»* [Yoldyz Mingullina: “Estrada Educates Contemporary Poets”]. (in Tatar) Available at: <http://tatar-inform.tatar/news/2016/10/20/128175/> (data obrashcheniya: 31.10.2016).
19. Levin A. «*Əlbəttə*». *Kak ustroen novyy obrazovatel'nyy proekt* [“*Əlbəttə*”. How Does the New Educational Project is Structured]. (in Russian) Available at: <http://inde.io/article/619-lb-tt-kak-ustroen-novyy-obrazovatelnyy-proekt> (accessed 30.10.2016).
20. *Po stupeniam tatarskogo yazyka* [On the Steps of the Tatar Language]. (in Russian) Available at: <http://www.tatartele.com/> (accessed 31.10.2016)
21. Sabirova A. «*Ya propagandiruyu modu na tatarskiy dizayn, potomu chto mne samoy eto nravitsya i interesno*» [“I Advocate the Fashion of Tatar Design Because I Like it and it’s Interesting”]. (in Russian) Available at: <http://inde.io/article/741-ya-propagandiruyu-modu-na-tatarskiy-dizayn-potomu-chto-mne-samoy-eto-nravitsya-i-interesno> (accessed 31.11.2016)
22. «*Sabyylar*»... *Poleteli v mir otkrytiy!!!* [“Sabiylar” ... Flew Into a World of Discovery !!!] (in Russian) Available at: <http://sabiylar.ru/> (accessed 31.10.2016).
23. Stefanenko T.G. *Etnopsikhologiya: praktikum: Uchebnoe posobie dlya studentov vuzov* [Ethno-psychology: Practice: A Study Manual for University Students]. Moscow, Aspekt Press Publ., 2006. 208 p. (in Russian)
24. Suleymanov D.Sh., Galimyanov A.F. Sistema tatarskikh terminov v komp'yuternykh tekhnologiyakh i informatike [The System of Tatar Terms in Computer Technology and Computer Science]. *Trudy Kazanskoy shkoly po komp'yuternoy i kognitivnoy lingvistike* [Proceedings of the Kazan School of Computer and Cognitive Linguistics]. Vypusk 15. Kazan: Academy of Sciences of RT, 2012, pp. 61–69. (in Russian)

About the author: Aygul R. Mukhametzyanova is a Research Fellow, Department of Ethnological Research, Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (Entrance 5, Kremlin, Kazan 420014, Russian Federation); aygul.mukhametzyanova@gmail.com